

---

ХАЙДАРАБАД — церемония открытия 57 конференции ICANN  
Суббота, 05 ноября 2016 года, 9:00 – 10:30 по IST  
ICANN57 | Хайдарабад, Индия

БРЭД УАЙТ (BRAD WHITE): Дамы и господа, добро пожаловать на приветственное заседание конференции ICANN 57. Мы начнем нашу программу через несколько минут. Будьте так добры, займите свои места.

Дамы и господа, прошу вас занять свои места, мы начнем буквально через минуту. Пожалуйста, займите свои места.

Дамы и господа, мы сейчас начнем. Прошу вас вместе со мной поприветствовать г-на Самирана Гупту (Samiran Gupta), который в ICANN отвечает за взаимодействие с заинтересованными сторонами в Индии.

[Аплодисменты]

САМИРАН ГУПТА: Свагатам! Намаскарам! И добро пожаловать! Добро пожаловать на конференцию ICANN 57 в Хайдарабаде, или, можно сказать, в Кибер-абаде.

Нашу сегодняшнюю церемонию открытия почтили своим присутствием уважаемый министр юстиции, электроники и информационных технологий Индии г-н Рави Шанкар

---

*Примечание: Ниже приведен результат преобразования аудиофайла в текстовый документ или документ формата Word. Хотя эта расшифровка максимально точна, в некоторых местах она может оказаться неполной или неточной из-за плохой слышимости и грамматических исправлений. Она публикуется как вспомогательный материал к исходному аудиофайлу, но ее не следует рассматривать как аутентичную запись.*

Прасад (Ravi Shankar Prasad), а также уважаемый министр информационных технологий штата Телангана г-н К. Т. Рама Рао (K. T. Rama Rao). Господа, спасибо, что присоединились к нам сегодня.

Кроме того, сегодня в зале вместе с нами наш выдающийся председатель Правления ICANN д-р Стив Крокер (Steve Crocker), президент и генеральный директор ICANN Йоран Марби (Göran Marby) и член исполнительного совета Организации ресурсов нумерации г-н Пол Уилсон (Paul Wilson).

Сообщество ICANN состоит из множества различных заинтересованных сторон, и я вижу сегодня их представителей среди нас здесь. С нами присутствуют члены и представители различных организаций ISTAR, отраслевых организаций, гражданского общества, технического сообщества, а также сектора науки и образования и государственных органов. Спасибо вам за ваш вклад в том, что представляет из себя ICANN сегодня, и добро пожаловать на конференцию ICANN 57.

Спустя восемь лет открытая конференция ICANN снова проходит в Индии. За это время многое изменилось. Сегодня к Интернету подключено свыше 3 миллиардов человек. 400 миллионов пользователей Интернета находятся в Индии. В связи с этим я хочу поделиться с

вами некоторыми данными, которые касаются нашей конференции ICANN 57.

По состоянию на вчерашний вечер у нас зарегистрировано 3000 участников из 130 стран и свыше 1300 участников из Индии.

А сейчас я хочу воспользоваться этой возможностью, чтобы поприветствовать на ICANN 57 представителей нескольких бизнес-ассоциаций Индии. Я приветствую NASSCOM и DSCI. Я приветствую CII, ISPAI, COAI, IAMAИ, и многих новых участников 57 конференции ICANN. Мы очень рады тому, что вы решили провести этот вечер сегодня здесь, с нами.

И наконец, давайте поприветствуем всех участников, присоединившихся к нам в дистанционном режиме.

Прежде чем продолжить, я хочу воспользоваться возможностью выразить благодарность принимающей стороне: Правительству Индии, в т. ч. министерству электроники и информационных технологий, министерству иностранных дел, секретариату совета национальной безопасности, министерству внутренних дел, правительству штата Телангана, Индийскому центру обмена трафиком, а также компаниям BSNL и Tata Teleservices.

Мы также благодарны за поддержку аэропортом компании GMR полиции Киберабада.

Дамы и господа, моя следующая задача совершенно необычная. Я передам слово человеку, который действительно не нуждается в представлении. Это один из первопроходцев Интернета, автор первого запроса комментариев RFC, который положил начало процессу консультаций с участием многих заинтересованных сторон еще до того, как это стало модной тенденцией.

Дамы и господа, прошу, ваши аплодисменты — поприветствуйте председателя Правления ICANN д-ра Стивена Крокера, который объявит об открытии нашей конференции.

[Аплодисменты]

Д-Р СТИВЕН КРОКЕР: Намасте.

[Аплодисменты]

Спасибо, Самаиран.

Уважаемые министры, члены сообщества ICANN, коллеги из других организаций Интернета, дамы и господа, я приветствую вас всех на 57 открытой конференции ICANN.

Я также хочу передать привет старому другу Раджасехару Рамараджу (Rajasekhar Ramaraj), бывшему члену Правления ICANN, который хорошо известен в кругах специалистов по управлению Интернетом в Индии.

Я не думаю, что он сейчас здесь, но, полагаю, многие из вас с ним знакомы и многие ощутили на себе его влияние, которое он оказал на процесс развития Интернета как такового и всей отрасли Интернета в Индии.

Я рад быть здесь, на родине одной из крупнейших и, возможно, самой разнообразной и открытой демократии в мире. Разнообразной — потому что в Индии действуют свыше 50 политических партий. Я раньше думал, что в ICANN более чем достаточно самых разнообразных групп, однако я рад, что мне не приходится конкурировать в такой среде.

Страна 22 официальных языков, что значит, что Индия испытает на себе все преимущества нашей программы интернационализированных доменных имен, и действительно, на данный момент Индия является мировым лидером по числу интернационализированных национальных доменов верхнего уровня, успешно прошедших процедуру оценки. В настоящее время их количество равно 15, и, я полагаю, будет еще больше.

---

Так что жители Индии ценят свое разнообразие и не считают демократию чем-то само собой разумеющимся. Нам сказали, что на индийских выборах 2014 года проголосовал 551 миллион избирателей. Тут я борюсь с искушением пошутить на тему выборов в США, но я не стану этого делать.

[Смех]

Дональд Трамп переживает, что будет слишком много голосов и возможны нарушения, но... нет. Я отвлекся.

Действительно замечательно быть в стране, идеалы открытой демократии которой параллельны идеалам самой ICANN. Стоит также отметить, что демократия в этой стране процветает не меньше, чем сектор информационных технологий. Этот город, Хайдарабад, находится в авангарде технологического развития Индии. Жители Индии смотрят в будущее через призму своей многовековой истории.

Так что очень символично то, что мы с вами встречаемся именно здесь и именно сейчас, потому что ICANN тоже смотрит в будущее через призму своего совсем недавнего прошлого.

Я имею в виду, конечно же, то, что в прошлом месяце правительство США официально завершило свою координирующую роль в исполнении функций IANA. Это

---

изменение было давно запланировано. В его видимой части за последние два года участвовали многие, однако немало всего важного произошло еще раньше, так что это стало итоговым шагом, позволившим передать международному интернет-сообществу контроль над ICANN... контроль над исполнением ICANN этих функций, чем раньше занималось правительство США.

Глобальное сообщество также поможет нашей организации в осуществлении ее важной миссии по поддержанию безопасности, стабильности и отказоустойчивости самой большой информационной и коммуникационной сети из когда-либо созданных человеком. В этом участвовали также и женщины.

Это произошло также и благодаря вам.

Когда мы говорим об ICANN, надо понимать, что существует Правление, есть персонал, а есть еще и очень большое и динамичное сообщество, и именно благодаря ему все и работает.

Представители сообщества провели сотни часов в упорной работе по созданию предложения о передаче координирующей роли, которое в конечном итоге и было принято правительством США.

Можно возразить, что в какой-то степени передача координирующей роли стала скорее символическим

жестом, однако нельзя отрицать, что она также ознаменовала собой важнейший момент в истории полностью независимого глобального Интернета, и, я повторяюсь, это стало возможным благодаря вам.

Так что от имени всего Правления я хочу выразить вам наше уважение и признательность. Благодарю вас, спасибо, и поздравляю.

[Аплодисменты]

Завтра после обеда у нас состоится небольшой прием, завтра вечером в 18:30 на лужайке отеля Novatel. Ждем вас там. Пожалуйста, приходите.

Я также хочу выразить благодарность членам организации ICANN за их неустанный труд в поддержку сообщества, а также Йорану, нашему нынешнему генеральному директору, который присоединился к нам и помог сделать все необходимое для реализации нами всего того, о чем просили нас вы, то есть сообщество. Так что спасибо нашей организации, всем тем людям, которые день и ночь, час за часом выполняли эту невероятную работу.

[Аплодисменты]

И я считаю, что будет уместно и справедливо добавить также слова благодарности человеку, который сделал

---

передачу координирующей роли нашей приоритетной задачей за то время, когда он руководил ICANN. Я говорю, конечно же, о нашем предыдущем генеральном директоре Фади Шехаде (Fadi Chehade), который вложил в решение этих вопросов всю свою уникальную энергетику.

Может, вы сможете вывести его фотографию?

Передача координирующей роли стала чем-то вроде покорения горы, мы на вершине и четко видим тихие долины, раскинувшиеся перед нами.

Нет фотографии.

Итак, мы покорили вершину, и это хорошо, а еще одна хорошая новость заключается в том, что впереди нас ожидает уютная долина, но, к сожалению, в будущем нам предстоит восхождение еще не на одну гору.

Так что сейчас не время для отдыха, разве что недолго. Сейчас время запастись энергией, перенастроить фокус, и смело идти в будущее.

После передачи координирующей роли наша основная работа продолжается, на самом деле сообщество немало работало над многими важными проблемами.

Здесь, в Хайдарабаде, продолжится обсуждение в сообществе ряда вопросов, таких как анализ всех

---

механизмов защиты прав во всех gTLD, служба каталогов регистрационных данных следующего поколения взамен WHOIS, вывод ccTLD из эксплуатации, а также механизмы пересмотра решений о делегировании, отзыве и выводе из эксплуатации ccTLD и концепция использования названий стран и территорий в качестве TLD.

Так что мы выражаем нашу признательность всем вам, поддержавшим эти и многие другие усилия и внесшим в них свой вклад.

Мне также известно, как много времени и усилий сообщество вкладывает в соблюдение требований, предусмотренных новыми положениями Устава. Новый Устав занимает сотни страниц. Сегодня утром мне пришло в голову, что нам нужно придумать какой-то индекс сложности, своего рода сложности чтения, и посмотреть, что можно сделать в будущем для снижения этой сложности.

Правление понимает, как много работы еще предстоит выполнить сообществу, и в ближайшие месяцы нам выпадет немало возможностей для дальнейшего сотрудничества в этой области.

Кроме того, сейчас, когда передача координирующей роли уже позади, у нас появится время сосредоточить

---

наше внимание и продолжить объединение наших технических функций с одновременным углублением понимания важной, хотя и ограниченной роли ICANN в экосистеме Интернета.

ICANN создавалась как структура вокруг функций IANA, однако очень немногие понимают эти функции и нашу новую и слегка изменившуюся роль по управлению ими. Передача координирующей роли дала начало формированию новой некоммерческой общественной организации, которая называется Организация по открытым техническим идентификаторам, или РТИ. Это подразделение под контролем ICANN, которое сейчас выполняет функции IANA по договору с ICANN.

Я могу сообщить вам, что передача координирующей роли прошла весьма гладко и что все штатные ежедневные операции по обновлению корневой зоны и связанные с ними операции в настоящее время выполняются в новом режиме, из этого процесса полностью исключено NTIA, а взаимоотношения с компанией VeriSign осуществляются, как и ранее, без проблем.

Это на самом деле просто замечательно.

[Аплодисменты]

---

Еще одним важным и приоритетным вопросом для ICANN остается, разумеется, безопасность системы доменных имен. В настоящее время мы участвуем в тщательно спланированных усилиях по изменению, или обновлению, как мы говорим, криптографических ключей, которые используются для обеспечения безопасности системы доменных имен. Это беспрецедентные усилия, которые завершатся примерно через год. Мы участвуем в глобальных усилиях, направленных на обеспечение полной осведомленности всех сетевых операторов, интернет-провайдеров и других технических действующих лиц о запланированном обновлении ключей, чтобы они были готовы к этому обновлению.

Наша цель заключается в том, чтобы не допустить прекращения работы ни одного из таких действующих лиц после изменения криптографических ключей.

Это очень важно. Мы надеемся, что все пройдет гладко, и это такая операция, которая с концептуальной точки зрения должна быть выполнена относительно быстро, однако это требует совершенно невероятного объема подготовки, предосторожностей, тестирования, обмена информацией и т. п.

Кроме того, важно, чтобы мы понимали и участвовали в открытом диалоге, посвященном тем аспектам работы

системы доменных имен, которые касаются бизнеса. Ничто не остается неизменным. Мы довольно неплохо понимаем, где мы сейчас находимся, однако Интернет является катализатором изменений, поэтому вероятно, что мы будем наблюдать изменение существующей среды, и мы считаем нашим долгом участвовать в этих изменениях, а не игнорировать их или сопротивляться им.

Среди прочего сейчас много говорят о концепции Интернета вещей, которая предвещает существование огромного количества новых устройств, не привязанных к пользователям, так что количество устройств не будет ограничиваться населением земли, а станет измеряться какими-то очень большими числами.

Разумеется, очень важно то, какие изменения это вызовет на рынке доменных имен.

Так что нас ожидает оживленная дискуссия, которая поможет нам определить приоритеты наших будущих начинаний и подход, которого мы будем придерживаться.

Мы очень хорошо понимаем, что весь мир очень пристально следит за тем, как сообщество ICANN после передачи координирующей роли справится со своей новой ролью, и значительная часть этого внимания

будет обращена на тех из вас, кто принимает участие в работе ICANN и в наших коллективных усилиях по обеспечению подотчетности и прозрачности. И я должен сказать, что Правление готово оказать вам полную поддержку. В прошлом бывали времена, когда казалось, что это не так. Я могу заверить вас, что практически с самого начала Правление всегда поддерживало ваши усилия. Я не хочу сейчас вступать в спор об этом, однако... сопротивления было меньше... на самом деле, его вообще не было... несмотря на то, что кому-то могло показаться.

Значительная часть этого внимания, как я уже сказал, будет сосредоточена на тех, кто задействован в этом непосредственно. Эта конференция — первая конференция ICANN после передачи координирующей роли, поэтому она будет пристально изучаться, исследоваться и всесторонне анализироваться, однако я на сто процентов уверен в сообществе, Правлении и организации ICANN.

Я желаю вам всем провести отличную и плодотворную конференцию.

А сейчас я рад представить вам г-на министра К. Т. Рама Рао, министра информационных технологий, органов власти Панчаят Радж, муниципальной администрации и

городского развития штата Телангана. Господин министр.

[Аплодисменты]

К. Т. РАМА. РАО:

Спасибо, Стив, для меня честь быть представленным вами. У меня есть свои фирменные шутки о Дональде Трампе. Но два дня назад, после обнародования результатов последних опросов, я перестал их всем рассказывать. Кто знает, возможно, на следующей неделе он будет избран президентом США. Так что я воздержусь от того, чтобы рассказывать шутки на публике, я поделюсь ими с вами в частном порядке.

Уважаемый г-н министр Рави Шанкар Прасад, министр информационных технологий, г-н председатель, г-н генеральный директор, а также члены GAC ICANN и все делегаты, позвольте мне от имени правительства штата Телангана приветствовать вас в прекрасном городе Хайдарабад.

Я знаю, что вы здесь уже несколько дней, и что это третий день. Однако я все равно решил, что я воспользуюсь этой возможностью, потому что, как мне сказали, это самое большое собрание ICANN за эти пять дней, пока здесь будет идти конференция. Как всем нам известно и как мы только что еще раз услышали от

Стива, технологии привели к революционному преобразованию мира, в котором мы живем. На самом деле многим странам, многим государствам технологии помогли совершить настоящий скачок в будущее, как бы катапультироваться в высшую лигу. Сегодня технологии обеспечивают различные решения практически всех проблем, с которыми сталкивается человечество. Будь то проблема голода, заболеваний, доступности чистой воды, санитарные условия, транспорт или что-то еще — для всего этого существуют технологические решения. То, что еще на нашей памяти считалось недостижимым, уже нам доступно и используется прямо сейчас.

Создание Интернета невероятным образом способствовало распространению и демократизации технологий. Ни о каком другом отдельном инструменте в истории человечества нельзя сказать, что он имел такое же воздействие и настолько же... способствовал прогрессу человечества, как Интернет.

Все управление Интернетом сосредоточено в руках ICANN. Эти полномочия, на мой взгляд, подразумевают также и огромную ответственность. Сделать Интернет еще более мощным инструментом — это теперь наша коллективная ответственность. Когда я говорю «мощным», я имею в виду, что Интернет должен стать доступным каждому человеку на земле. Он должен стать

---

более доступным, он должен стать проще и удобнее, чтобы пользователи могли работать с ним, независимо от уровня образования или доходов.

Сегодняшняя Индия представляет собой уникальный случай с точки зрения потенциальных пользователей Интернета. В течение многих десятилетий Индии приходилось довольствоваться ролью страны с развивающейся экономикой. Но мы также стремимся стать сильной и развитой страной, с развитой экономикой. Информационные технологии могут стать той волшебной палочкой, которая поможет Индии совершить этот гигантский скачок.

Однако на сегодняшний день реалии Индии состоят в том, что из 1,3 миллиарда человек населения доступ к Интернету имеют менее 30%, что оставляет огромные возможности, а 70% — это огромные возможности, для проникновения Интернета, для снижения его стоимости и повышения доступности.

Те же самые проблемы доступности, дороговизны, а также языковой барьер, о которых говорил ранее Стив — 22 официальных языка — являются причиной низкого покрытия. Однако и правительство Индии, и правительства штатов по всей стране делают совместные смелые попытки обеспечить Интернет для всех. Правительство Индии под руководством нашего

уважаемого премьер-министра и нашего министра информационных технологий г-на Прасада запустили флагманскую программу Цифровая Индия.

Мы тоже, у нас в штате Телангана, поддерживаем нашу собственную версию этой программы, которая называется Цифровая Телангана и осуществляется в рамках центральной программы Цифровая Индия. На самом деле мой родной штат Телангана готов стать первым штатом в стране, в котором в каждом доме... а у нас около 9 миллионов домохозяйств. Мы готовы стать первым штатом в нашей стране, в котором в следующие 18 месяцев широкополосное подключение к Интернету будет в каждом домохозяйстве.

[Аплодисменты]

И одна из наших инициатив, которая переполняет наши сердца гордостью и оптимизмом, касается объединения синергии. На самом деле мы приступили к крайне масштабному проекту, который называется «Система питьевой воды штата Телангана», в рамках которого будет проложено почти 150 000 километров нового водопровода. Так что... раз уж мы решили перекопать всю землю в штате Телангана, мы также подумали о том, чтобы объединить синергию и проложить рядом с этими трубами кабель оптоволоконной сети. В рамках нашего проекта сети доставки питьевой воды, как я уже

---

сказал, будет выкопано свыше 150 000 километров траншей. И мы объединяем энергию и синергию и будем использовать эти же траншеи для прокладки как водопроводных труб, так и оптоволоконного кабеля.

При этом мы не забываем о реальности, о том, что даже если подвести возможность подключения к самому порогу, никакого улучшения не будет, если люди не будут пользоваться этим подключением. Нам предстоит огромная работа по повышению цифровой грамотности населения. В этой цифровой кампании сегодня есть две сложности: это инфраструктура и, конечно же, грамотность. Так что мы в штате Телангана взяли за разработку цифровых решений, которые позволили бы обеспечить более качественное образование, здравоохранение, консультации ученых для сообщества фермеров в режиме реального времени, предотвращение стихийных бедствий — это только некоторые из возможностей, которые мы пытаемся реализовать.

Мы глубоко убеждены, что никакая технология не стоит громких слов, если она не воздействует на общество, если она не имеет никаких социальных последствий, если она не помогает обычным людям решать те проблемы, с которыми они сталкиваются в жизни.

Несмотря на то, что в мире Интернета есть много того, что внушает оптимизм, позвольте мне также внести нотку осторожности. Чем дальше, тем чаще мы сталкиваемся и с отрицательными последствиями Интернета, которые выражаются в форме кибератак, вредоносного ПО, фишинга, порнографии, онлайн-пиратства и еще многого другого. Мы как правительство штата приложили максимум усилий, чтобы стать единственным штатом в нашей стране, запустившим свою собственную службу киберполиции, мы единственный штат в стране, в котором есть свое подразделение по борьбе с пиратством. Однако мы осознаем, что масштабы этой задачи гораздо больше и что для сколько-нибудь успешного ее решения понадобится объединить всю мощь наших коллективных усилий. Я искренне надеюсь, что ICANN сделает этот вопрос приоритетным и возьмет на себя работу по глобальных протоколов обмена данными, защиты конфиденциальности и т. п.

И наконец, я хочу еще раз поприветствовать вас в нашем технополисе — в городе Хайдарабад, который сегодня стал привлекательным адресом для всех ведущих мировых брендов в сфере информационных технологий. Нельзя назвать простой случайностью то, что из пяти технологических компаний с наибольшей стоимостью в мире четыре выбрали Хайдарабад для

---

размещения своих крупнейших офисов, если не считать штаб-квартир этих компаний. В этом списке Microsoft, Google, Apple, Facebook, Amazon и Uber — крупнейшие офисы всех этих компаний, если не считать их штаб-квартиры, расположены именно здесь, в городе Хайдарабад. Кроме того, именно Хайдарабад стал домом для крупнейшего в нашей стране технологического инкубатора, который называется T-Hub и который открылся ровно год назад, 5 ноября 2015 года. Я также узнал, что некоторые из вас посетили T-Hub 3 ноября и вернулись преисполненными самых лучших впечатлений. Для тех, кто не смог там побывать, будет еще одна возможность посетить T-Hub, еще одна возможность предоставится вам 9 числа.

Хайдарабад известен своим гостеприимством. Наш город славится своей историей и памятниками. Кроме того, у нас есть самые современные торговые центры и все самые современные удобства. Сейчас самое лучшее время года для посещения Хайдарабада. Так что те из вас, кто... несмотря на то, что вы прибыли сюда заниматься серьезными делами, я все-таки предлагаю вам посмотреть на то, что вас здесь окружает, попутешествовать, посетить какие-то из наших памятников истории — словом, порадовать себя всем интересным и приятным, что может предложить вам

Хайдарабад. Еще раз добро пожаловать и спасибо вам за эту возможность.

[Аплодисменты]

САМИРАН ГУПТА: Благодарю вас. Сейчас я попрошу выступить перед нашей аудиторией уважаемого г-на министра Рави Шанкара Прасада.

[Аплодисменты]

РАВИ ШАНКАР ПРАСАД: Самому узнаваемому и выдающемуся лицу всего движения ICANN Стиву Крокеру, Йорану Марби, моему хорошему другу министру информационных технологий штата Телангана г-ну Рао, выдающимся сотрудникам нашей службы электронных технологий, делегатам — дамы и господа, позвольте тепло приветствовать всех вас от имени правительства Индии на первой конференции ICANN в Индии после передачи координирующей роли. Когда я принимал участие в конференции в Марракеше, я с нетерпением ждал того момента, когда все вы приедете в Индию. И вот вы здесь. Добро пожаловать! И совершенно невероятное количество делегатов, приехавших сюда, только

---

свидетельствует о том, насколько глубоко все вы привержены этому движению.

Я вижу все это движение ICANN и проникновение Интернета, то, что начиналось с научно-исследовательского проекта — в сегодняшнем мире Интернет действительно уравнивает возможности. И, разумеется, это привело к метаморфозам, которые претерпело и само движение ICANN, потому что, неважно, задумывалось ли так или само собой так получилось, но Интернет просто моментально завоевал наш мир. А человеческая изобретательность стала продвигать его как некое глобальное средство связи и обмена информацией, взаимодействия между отдельными людьми, между разными странами, а также организациями. И как только Интернет стал таким средством выравнивания возможностей в этом мире, существующие правительства столкнулись с необходимостью признать растущие устремления людей.

Мне выпала возможность обратиться к участникам конференции в Буэнос-Айресе посредством технологических средств — по видеосвязи из Индии. У меня по времени не получалось приехать. Однако я был на конференции в Марракеше и имел честь выразить нашу совершенно категорическую поддержку модели с

участием многих заинтересованных сторон (неразборчиво) нашей приверженности.

Индия гордится своей демократией. Наше разнообразие, наше культурное наследие, которое явным образом побуждает нас уважать даже идеи других стран, наших друзей и всех остальных.

И да, Стив, у нас 50 политических партий. Иногда мы бываем шумными. Но ваши две партии у вас в США более чем восполняют нашу (неразборчиво) в Индии.

[Аплодисменты]

Но это менее значимо. А важно следующее: видеть разнообразие политического, научного и академического ландшафта сегодняшней Индии, наши университеты, наши инновации, наши государственные органы. Вы только что слышали, как министр штата Телангана рассказывал об инициативах, предпринимаемых его правительством. Мы верим в партнерство. А девиз нашего премьер-министра — «Индия как одна команда». Конечно же, премьер-министр, руководитель страны и вся страна должны работать вместе. (неразборчиво) в таком духе в отношении политического разделения, потому что демократия, плюрализм и возможность открытого участия у нас в ДНК.

---

Дамы и господа, мы приносим с собой, мы как представители Индии приносим в нашу дискуссию голос разума, голос логики, голос умеренности и прежде всего голос надежды. И у меня нет ни малейшего сомнения в том, что следующий миллиард пользователей Интернета из Индии поможет нам взять на себя роль лидера. Именно так я вижу дальнейшее развитие этого движения.

И поэтому, когда начала свое существование модель с участием многих заинтересованных сторон... и мы высоко ценим и выражаем наше признание той организованной и успешной передачи координирующей роли от правительства США сообществу в рамках модели с участием многих заинтересованных сторон, которая только что завершилась. Очень важно, чтобы для новых голосов и новых стран нашлось достойное и уважительное место в процессе принятия решений, что позволит повысить его открытость и придаст большую осмысленность модели работы с участием многих заинтересованных сторон.

Мы в Индии активно участвуем в масштабной трансформации, в программе трансформации. Это такие программы, как Digital India, Make In India, Skill India, Startup India, Stand-up India, Smart Cities — все они прокладывают путь к новым достижениям под мудрым

руководством премьер-министра страны г-на Нарендра Моди (Narendra Modi).

Мы всегда говорили, что в рамках программы Digital India мы должны сделать... мы планируем сделать Индию обществом, в котором граждане могут пользоваться всеми преимуществами цифровых технологий.

А какой, дамы и господа, цифровой профиль Индии? Население свыше 1,25 миллиарда человек приобрело 1,3 миллиардов мобильных телефонов. За последние два года количество мобильных телефонов в Индии увеличилось на число, превышающее население Италии и Франции вместе взятых. Это масштаб тех цифр, с которыми мы работаем. Мы закладываем ту невероятную инфраструктурную программу, о которой только что говорил г-н министр. Мы связываем между собой в оптоволоконную сеть 250 000 (неразборчиво) кластер населенных пунктов. Мы создаем другие цифровые экосистемы, это и электронный парламент, и электронная больница, поддержка ученых, это сфера финансов, здравоохранения, культуры и экономики, мы создаем мандаты для рынка фермеров, чтобы они могли продавать свою продукцию.

Каким образом цифровой профиль может трансформировать Индию и превратить ее в

сообщество, наделенное большими возможностями? Это то, чем мы занимаемся.

И поскольку я сейчас выступаю в Хайдарабаде, я должен выразить признание заслуг индийских специалистов в области информационных технологий. На сегодняшний день индийские IT-компании присутствуют в 200 городах 80 стран мира. Сейчас наши доходы в отрасли информационных технологий составляют 120 млрд долл. США, из которых только экспорт составляет 100 млрд долл. США, плюс инновации в самые современные технологии. Я очень горжусь инициативой, которую демонстрируют наши IT-специалисты.

А что касается стартапов, то было проведено экономическое исследование и я был приятно удивлен, когда узнал, что в Индии свыше 19 000 стартапов, из которых 5000 были запущены только за последний год. Это масштаб тех цифр, с которыми мы работаем, дамы и господа.

И наша идея заключается в установлении партнерских отношений с всемирным сообществом для повышения доступности Интернета и недопущения дискриминации. И поэтому мы участвуем в масштабной программе по повышению цифровой грамотности, о чем говорил г-н

Рама Рао. В ближайшие три года мы обеспечим цифровую грамотность для 600 миллионов человек.

И еще, дамы и господа, выступая здесь, в Хайдарабаде, я хочу привести вам один очень эмоциональный пример того, как меняется Индия.

Однажды я спросил молодую (неразборчиво) биди, работницу фермы, которая скручивала традиционные сигареты из необработанного табака биди, как она добилась цифровой грамотности. Я похвалил ее в Twitter. Она стала знаменитостью. У нее стали брать интервью для телевидения. Она стала еще большей знаменитостью. И наконец, я поговорил с ней через переводчика. Я спросил ее, как ей удалось добиться цифровой грамотности. Она сказала: «Мой сын работает в Дубае. Он сантехник. Я скучала по нему и по моему внуку. Друзья на ферме сказали мне, что мне нужно завести Skype, и тогда я смогу говорить с сыном и внуком. Мне пришлось научиться работать со Skype, вот вам и цифровая грамотность. (неразборчиво) отправляются работать в Индию, и мы хотим все больше и больше воспроизводить это.

[Аплодисменты]

Так что я вижу, что сейчас время большого воодушевления, но да, язык Интернета не может быть

---

только английским. Если Интернет представляет из себя мощный глобальный инструмент, то он должен быть интегрирован в местный контекст, а местный контекст — это и местные языки.

Мы в Индии пришли к (неразборчиво). Мы сделали много доменных имен на примерно 7 языках Индии. Мы хотим масштабировать это до 22. Однако я хотел бы, пользуясь случаем, обратиться к сообществу ICANN с просьбой реализовать какую-то направленную инициативу по обеспечению большей доступности местных языков для пользователей Интернета, чтобы повысить доступность Интернета как такового. Это, на мой взгляд, самое главное.

Еще два небольших момента, и я буду заканчивать.

Конечно же, Интернет должен быть безопасным в использовании для всех, а трагедия нашего времени, дамы и господа, заключается в том, что небольшое число злоумышленников использует это прекрасное творение человеческого разума в недостойных целях. Угрозы кибербезопасности, конфиденциальности данных, подделки личных данных, — такое злоупотребление возможностями информационных и коммуникационных технологий создает множество проблем.

---

Мы глубоко убеждены, что правительство как важная заинтересованная сторона должно играть соответствующую роль в обеспечении безопасности страны, в т. ч. Интернета для использования его всеми гражданами, поэтому сообщество ICANN должно сотрудничать с органами безопасности для обеспечения большей надежности систем кибербезопасности, и я уверен, что данная встреча и возможность взаимодействия в течение стольких дней позволит добиться замечательных результатов на этом фронте, потому что, как сказал наш премьер-министр... как говорит наш премьер-министр, кибервойна — это бескровная, но все же война, и мы должны справиться с этим вызовом.

И наконец, мы нуждаемся в повышении подотчетности и прозрачности. Рабочий поток 2 уже выполняется и, знаете, Стив, у нас в Индии накоплен немалый опыт обеспечения подотчетности. У нас подотчетность обеспечивается на множестве разных уровней, от закона о праве на информацию до подотчетности парламента, подотчетности СМИ, базового вмешательства в компонент (неразборчиво), поэтому наш опыт в том числе и ошибок в обеспечении подотчетности мы с радостью предоставим в распоряжении сообщества ICANN, чтобы вы смогли сделать вашу собственную

систему обеспечения подотчетности более справедливой, эффективной и открытой.

Дамы и господа, позвольте мне еще раз поприветствовать вас. Индия — замечательная страна, а ее жители — радушные хозяева.

[Аплодисменты]

А в Хайдарабаде вам предложат особенно широкий набор совершенно выдающихся блюд. Не пропустите эту возможность. Это откроет ваши сердца навстречу Индии. Мои наилучшие пожелания. Намаскарам. Продолжайте в том же духе. Удачи!

[Аплодисменты]

САМИРАН ГУПТА:

Благодарю вас. Действительно, спасибо.

И без лишних проволочек я хочу поприветствовать здесь г-на Пола Уилсона, члена исполнительного совета Организации ресурсов нумерации и генерального директора Сетевого информационного центра стран Азии и Тихоокеанского региона, который выступит сейчас перед нами.

Пол, пожалуйста.

[Аплодисменты]

ПОЛ УИЛСОН:

Доброе утро, уважаемые министры, коллеги из ICANN и коллеги из Индии.

Для меня большая честь быть здесь и выступать именно в этой части программы. Я говорю от имени региональных интернет-регистратур, которые в совокупности осуществляют управление IP-адресами, адресами протоколов IPv4 и IPv6 в пяти регионах мира. Я возглавляю одну из них, APNIC, которая обслуживает Азиатско-Тихоокеанский регион, в том числе, разумеется, и Индию.

В последний раз я выступал на конференции ICANN 18 месяцев назад, или около того, на 52 конференции ICANN в Сингапуре, и тогда я сказал, что мы, представители сообщества ресурсов нумерации, относительно мало известны в ICANN, нам на таких конференциях уделяется где-то 1% от общего времени и усилий.

И на то есть весомые причины, однако я действительно надеялся, что то мое выступление, а также и это, поможет сделать нас хоть немного заметнее.

В любом случае от имени NRO, то есть Организации ресурсов нумерации, представляющей интересы региональных интернет-регистратур, я хочу искренне

поблагодарить ICANN за возможность приехать сюда и поднять здесь флаг нашего сообщества еще раз.

Итак, за прошедшие 18 месяцев произошло многое. Для начала состоялось по меньшей мере 15 или около того заседаний RIR по всему миру, в которых приняли участие несколько тысяч человек, были рассмотрены по меньшей мере 50 различных предложений политики адресации и было принято немало решений в отношении такой политики. Среди них, к примеру, было разрешение переноса адресов IPv4 между тремя региональными интернет-регистратурами и внесение изменений в политику переноса адресов и в другие политики, касающиеся IP-адресов протокола IPv6 и номеров автономных систем (ASN). И я хочу сказать, что причина, по которой на сообщество ресурсов нумерации приходится примерно 1% от всего, что здесь происходит, заключается в том, что 99% того, что происходит... то есть того, чем мы занимаемся, происходит в других местах. На наших собственных форумах и в наших сообществах.

То есть то, что вы видите здесь из нашей работы, — это только верхушка айсберга, и, как я сказал в прошлый раз, мы будем рады... более чем рады... если вы захотите углубиться в ее детали, присоединиться к нам и познакомиться с остальными аспектами этой работы, а

---

также принять участие во всех этих форумах, проводимых в сообществе ресурсов нумерации.

Итак, как нам известно, за последние два года с того момента, когда я выступал в последний раз на такой конференции, произошло важное событие, и это передача координирующей роли в исполнении функций IANA. И мы в сообществе ресурсов нумерации очень рады тому, что это уже позади, потому что, как и все вы, мы очень много работали над этой задачей. Региональные интернет-регистратуры в последние несколько лет публично призывали осуществить такую передачу в нескольких случаях, когда имел место пересмотр условий работы ICANN или возобновление каких-то договоренностей с правительством США, так что когда пришло время, мы сформировали группу CRISP, объединенную группу RIR по вопросам передачи координирующей роли в исполнении функций IANA, которая подготовила план сообщества ресурсов нумерации, который вошел в план группы ICG, который, в свою очередь, был утвержден сначала ICANN, а затем правительством США.

И затем, в то же время или после этого, мы вместе с ICANN очень успешно поработали над реализацией этого плана передачи в форме нового соглашения, это

---

соглашение об исполнении функций IANA между региональными интернет-регистратурами и ICANN.

Мы подписали это соглашение на последней конференции ICANN в Хельсинки, а в силу оно вступило 1 октября, и я думаю, что нам нужно... мы в сообществе ресурсов нумерации хотели бы искренне поблагодарить персонал и Правление ICANN за ту поддержку, которую они оказывали этому компоненту всего процесса.

Мы считаем, что нам, то есть сообществе ресурсов нумерации, очень повезло в том, что у нас действительно настолько прозрачные и четкие отношения с ICANN, что их можно определить в документе размером в несколько страниц, а этот документ, кстати, на этих же несколько страниц определяет еще и подотчетность ICANN. Однако дело в том, что подотчетность ICANN — это еще не вся подотчетность, которая существует в пространстве ресурсов нумерации, так что RIR самостоятельно реализовали собственные механизмы обеспечения подотчетности, к которым мы относимся очень серьезно. На самом деле еще на самых ранних этапах процесса передачи координирующей роли мы были вынуждены начать наши собственные усилия по повышению подотчетности. И, к примеру, мы опубликовали специальное руководство в виде таблицы по

---

соответствующим механизмам управления для всех RIR. Мы провели независимую проверку подотчетности для каждой отдельной RIR как независимой организации сообщества, сформированной на основе членства.

И в качестве нашей следующей инициативы на этой неделе будет запущена новая открытая публичная и независимая проверка Организации поддержки адресов.

Однако я уверен, что, как сказал Стив, эта работа на самом деле будет проводиться как по отдельности каждой из RIR, так и объединенными усилиями всех нас, что позволит обеспечить должную эффективность наших механизмов обеспечения подотчетности сейчас и в будущем.

А помимо всего этого, в каком-то смысле для RIR это просто работа как работа. Мы работаем как обычно и решаем те операционные, технические и политические задачи, с которыми сталкивается сообщество ресурсов нумерации в том, что касается адресации, IP... управления IP-адресами для обеспечения оптимальной работы Интернета по всему миру.

На самом деле одна из таких задач, и это не новая задача, — это еще один переход, переход с протокола IPv4 на IPv6 как протокол, на котором в конечном итоге

---

будет основываться работа всех остальных служб Интернета.

Я рад сообщить, что протокол IPv6 продолжает уверенно наращивать свою долю и на сегодняшний день используется приблизительно 7% всех пользователей Интернета по всему миру, то есть этот показатель вырос вдвое с момента проведения конференции ICANN 52. На него приходится 14% пользовательского трафика Google, это тоже рост в два раза. И на сегодняшний день в плане использования IPv6 лидируют США, в которых протокол IPv6 сейчас используют приблизительно 80 миллионов пользователей. И это, опять же, двукратный рост за последние 18 месяцев.

То есть все это звучит замечательно и так это и есть, однако нам нужно понимать, что большинству операторов Интернета еще только предстоит перейти на новый протокол, а в большинстве стран мира среднее использование нового протокола, к сожалению, по-прежнему близко к нулю. То есть на самом деле это и есть цифровое неравенство сегодняшнего дня, и пока положение дел не изменится, эта проблема будет оставаться с нами.

Однако раз уж я уже здесь, в этом регионе и в Индии, я хочу воспользоваться этой возможностью и поговорить об использовании протокола IPv6 в этой стране, потому

что только в 2016 году оно выросло с примерно 1% до 10%, а это равняется...

[Аплодисменты]

...это действительно соответствует приблизительно 50 миллионам пользователей Интернета в Индии, которые уже используют протокол IPv6, а это значит, что Индия в самом ближайшем будущем станет страной с самым большим количеством пользователей IPv6 на нашей планете, так что это действительно заслуживает признания, и спасибо за ваши аплодисменты.

Это всего лишь одно свидетельство того, что происходит здесь, в Индии, в невероятном индийском Интернете, и я надеюсь, что все те из вас, кто приехал сюда из других стран... опять же, как мы уже слышали, помимо той связанной с ICANN работы, которой вы будете заняты здесь на этой неделе, я надеюсь, вы воспользуетесь возможностью ближе познакомиться с нашей страной-хозяйкой, с Индией, любезно приютившей нас на этой неделе в Хайдарабаде.

Так что еще раз большое спасибо вам всем, за то что вы уделили это время нам, представителям сообщества ресурсов нумерации, и я надеюсь, что мы с вами еще увидимся. Спасибо.

[Аплодисменты]

САМИРАН ГУПТА: Спасибо, Пол.

Сейчас я приглашаю президента и генерального директора ICANN г-на Йорана Марби (Göran Marby), а также г-жу Терезу Суайнхарт (Theresa Swinehart), старшего вице-президента по мультистейкхолдерной стратегии и стратегическим инициативам, которые представят награды за лидерство ICANN.

Г-Н ЙОРАН МАРБИ: Спасибо, Самиран. Мне сказали читать записи, чтобы нигде не ошибиться.

Награда ICANN за лидерство присуждается выдающимся людям нашего сообщества, продемонстрировавшим свою исключительную приверженность делу ICANN.

Ею награждаются люди, остающиеся верными истинным ценностям нашего сообщества. В прошлые годы эта награда вручалась только одному человеку, выбранному руководством организации ICANN.

В этом году, однако, выбрать всего одного победителя было невозможно.

С самого начала и до завершения передачи координирующей роли в исполнении функций IANA мы были свидетелями невероятных усилий и проявлений

---

лидерства и приверженности нашим принципам, которые демонстрировали многие члены нашего сообщества. Сейчас я передам слово Терезе Суайнхарт, которая представит вам победителей.

**ТЕРЕЗА СУАЙНХАРТ:** Спасибо. Итак, мы очень много слышим о том, что происходило за эти прошедшие два года. Передача координирующей роли стала действительно огромным успехом. Однако его невозможно было бы достичь без работы сообщества и выдающегося лидерства в самом сообществе.

Теперь, когда мы уже пересекли финишную прямую, очень важно выразить признание этого лидерства. Я буду называть имена победителей и я попрошу их выходить сюда к нам на сцену. А затем мы сделаем групповой снимок.

Некоторые из победителей не смогли присоединиться к нам здесь сегодня. Мы надеемся, что вы слушаете нас онлайн, и хотим, чтобы вы знали, что нам вас не хватает.

И на этом я имею честь объявить лауреатов награды за лидерство за этот год.

От группы ICG — Алиса Купер (Alissa Cooper). Я надеюсь, вы сейчас онлайн.

[Аплодисменты]

Мохамед Эль-Башир (Mohamed El Bashir).

[Аплодисменты]

И Патрик Фальтстром (Patrik Faltstrom), который сейчас здесь.

[Аплодисменты]

От группы CCWG по усовершенствованию подотчетности — Матье Вейл (Mathieu Weill).

[Аплодисменты]

Леон Санчес (Leon Sanchez).

[Аплодисменты]

И Томас Рикерт (Thomas Rickert).

[Аплодисменты]

От группы CWG по функциям, связанным с именами — Лизе Фур (Lise Fuhr).

[Аплодисменты]

И Джонатан Робинсон (Jonathan Robinson).

[Аплодисменты]

От группы CRISP — Нурани Нимпуно (Nurani Nimpuno).

[Аплодисменты]

И Изуми Окутани (Izumi Okutani).

[Аплодисменты]

За план IANA — Марк Бланшет (Marc Blanchet), который сейчас здесь.

[Аплодисменты]

И Лесли Дейгл (Leslie Daigle). И я надеюсь, вы сейчас слушаете нас онлайн.

[Аплодисменты]

Поздравляю вас всех. Спасибо вам за всю вашу работу.

[Аплодисменты]

Г-Н ЙОРАН МАРБИ: Все проснулись?

Итак, пришло мое время. Я сейчас выдам вам одну из моих длинных речей на моем, как всегда, несколько шведском английском языке. Прежде всего, большое спасибо нашим гостеприимным хозяевам, принявших нас у себя. Спасибо вам, г-н министр Прасад, за поддержку Индией модели работы с участием многих заинтересованных сторон. Для нас это было очень

важно. А также всем вашим специалистам за их помощь в организации этой конференции. Спасибо.

[Аплодисменты]

Спасибо вам, г-н Рама Рао, министр... извините, министр информационных технологий, за то, что приняли нас у себя здесь, в Хайдарабаде. И я с нетерпением жду, когда вы расскажете мне ваши обещанные шутки.

И спасибо вам, д-р Арвинд Гупта, с которым я не раз встречался, за помощь в организации нашей конференции здесь.

Спасибо, что принимаете у себя эту историческую конференцию. Об этом говорили все выступавшие, но это действительно историческая конференция. Это первая конференция, которая проводится после передачи координирующей роли, с новыми сдержками и противовесами, при новом действующем Уставе. Это также мой первый приезд в Хайдарабад. Я очень рад быть здесь.

Но, еще раз, прежде всего, спасибо вам. Всем здесь. Всем, присутствующим в этом зале, следящим за нами в удаленном режиме, всем, кто участвовал в работе на основе модели с участием многих заинтересованных сторон, всем членам большой семьи, которая создала для нас возможность быть сейчас здесь.

Я не знаю, предпринимал ли кто-либо когда-либо что-то, что можно было бы сравнить с усилиями по передаче координирующей роли. Над реализацией этих усилий так долго работало такое огромное количество людей в разных странах. Мне не приходит в голову ничего, что было бы хоть отдаленно похоже на то, что сделали вы, причем сделали с таким открытым для всех участием. Нет ничего... это какой-то проект в поддержку мира во всем мире. Вы все вместе написали новый раздел в истории ICANN. Подумайте об этом. Вы должны гордиться этим, потому что вы сделали то, что люди еще долго будут помнить как уникальный пример совместной работы по всему миру. Вы действительно вошли в историю. И от имени всех пользователей Интернета во всем мире позвольте мне поблагодарить вас. Спасибо.

[Аплодисменты]

Итак, это официально свершилось. Многие спрашивали меня: И что же произошло? Были те, кто считал, что Интернет просто закроется. В каком-то смысле можно сказать, что ничего не произошло и в то же время произошло все. Вы продолжите работать так же, как работали всегда, а мы продолжим поддерживать вас в этом. Мы слышали, что после передачи... на следующий день после передачи у нас появилась новая организация — RTI, или Организация по открытым техническим

---

идентификаторам, у нас есть новый Устав, новые сдержки и противовесы. У нас есть новые договора. У нас есть новая организация работы. И все это произошло в одно мгновение. Однако при этом все изменилось, потому что мы заменили надзор со стороны правительства США надзором со стороны сообщества. Это позволило повысить подотчетность и реализовать больше сдержек и противовесов.

Теперь все полностью в вашей компетенции. И я знаю, что многие из вас очень много работали для этой передачи координирующей роли. Не все получили то, что хотели. Однако ваша способность работать вместе, находить компромиссы, участвовать в диалоге — это очень важно. Вы проделали огромную работу. Теперь на всех нас возложена ответственность за работу Интернета.

Я подключился к этому позже, и в последние несколько недель перед передачей координирующей роли мне пришла в голову одна мысль. На самом деле мы были очень близки к тому, чтобы потерпеть неудачу. Возможно, вы об этом знали. Возможно, вы это видели. Однако когда я вспоминаю то, как это было — мы все работали вместе и делали все, чтобы никто, никакая организация, отдельные люди, чьи-то интересы, правительство какой-то страны, — никто не смог

---

помешать тому, что мы делали. И этого не произойдет, если все мы будем работать вместе, открыто и прозрачно. А для этого нам необходимо разнообразное и активное сообщество.

Мы здесь для того, чтобы поддержать вас в этом. На конференции в Марракеше, которая была моей первой конференцией ICANN, у нас было почти тысяча заинтересованных сторон из Африки. А как мы сегодня слышали, у нас 1400 заинтересованных сторон только из Индии. Добро пожаловать.

[Аплодисменты]

Я надеюсь, что в дальнейшем я смогу встретиться и ближе познакомиться с кем-то из вас. В этом году нам удалось много добиться, но сейчас не время отдыхать. Сейчас время двигаться дальше. Я участвовал в этом в течение последних нескольких месяцев и вижу, что нам предстоит еще многое обсудить, особенно в том, что касается подотчетности. Один из вариантов — это более четкие правила... то есть роли. Извините. Это я путаю шведский с английским. И я хочу обсудить с вами то, как нам продолжить определять эти роли, потому что за последние несколько недель, прошедшие с момента передачи координирующей роли, я понял, что за пределами этого зала и за пределами наших сообществ многие не понимают, как на самом деле работает

---

Интернет. Может, им и не нужно это понимать, однако было очевидно, что многие не понимают, как устроен этот механизм.

Вам, конечно же, это известно. Вы знаете, что Интернет можно сравнить с машиной, в которой разные организации и отдельные лица собраны и работают независимо друг от друга в рамках определенной добровольной системы. Это уникальная особенность. До этого такой системы просто никто не придумал.

Вы также знаете, что роль ICANN является частью этой экосистемы, вместе с нашими друзьями в сообществе ресурсов нумерации и в сообществе параметров протоколов. Наша роль — это роль хранителей свода правил, по которым работает система уникальных идентификаторов. Когда я пытаюсь объяснить ICANN посторонним, я говорю о самом главном, о сообществе, а также о Правлении, которое рассматривает ваши решения и говорит мне, как их выполнять. А помимо этого моя роль заключается в содействии вашим решениям. Однако важно отметить, что сердце ICANN — это вы, сообщество. Когда я пришел сегодня утром, я сказал своим сотрудникам: «Я очень горд возможностью быть здесь, с вами и со множеством остальных участников, присутствующих в этом зале». Потому что вы работаете вместе. Вы разрабатываете политики. Вы

издаете рекомендации и принимаете решения. Вы решаете проблемы. Я этой неделе я планирую... я надеюсь, у меня будет возможность поговорить с вами и поработать с вами, чтобы понять, что я и мои коллеги можем сделать для того, чтобы поддерживать вас еще лучше.

На этом я отойду в сторону и не буду мешать вам делать вашу работу. И еще раз — добро пожаловать на 57 конференцию ICANN.

[Аплодисменты]

САМИРАН ГУПТА: Спасибо, Йоран.

Дамы и господа, мы с вами в Индии, стране культурного разнообразия. Отблески этого многообразия можно увидеть в танце свагатанджали, который придумала гуру танца Дипика Редди (Deerika Reddy), исполняет она же и ряд других выдающихся артистов. Поприветствуем танец свагатанджали.

[Аплодисменты]

ВСТУПЛЕНИЕ К ТАНЦУ: Намаскарам. Всех официальных лиц и делегатов, присутствующих здесь, мы встречаем танцем

свагатанджали — танцевальным приветствием, составленным из элементов классических стилей индийского танца. «Свагат» означает «приветствие», а «анджали» — это приветственный жест, когда ладони складываются вместе вертикально перед собой. Это динамичный и завлекательный танец, в котором объединены четыре разных стиля классического индийского танца. Он даст вам представление о богатой культурной традиции танца в Индии. Танец сопровождается мелодичной и ритмичной музыкой, которая проводит слушателей через короткий, но волнующий рассказ о разнообразии каждой из классических танцевальных форм.

Танцоры приветствуют уважаемых делегатов в космополитическом городе Хайдарабад. После этого они представят Оду народу. Затем они завершат представление песней, взывающей к миру во всем мире.

Автором концепции танца свагатанджали является гуру Дипика Редди, ведущая представительница классической танцевальной традиции кучипуди, многократно демонстрировавшая свое искусство в самых престижных залах мира. Она представит часть, посвященную танцу кучипуди, вместе со своими ученицами Михирой Патури (Mihira Pathuri) и Рутвикой Редди (Ruthvika Reddy).

Часть представления, посвященная танцу катак, представит Видха Лал (Vidha Lal), ведущая исполнительница танца в стиле катак, выступавшая во многих странах. Вместе с ней выступают ее ученицы — Варша Дасгупта (Varsha Dasgupta) и Ира Догра (Ira Dogra).

Раздел выступления, посвященный танцу бхаратанатъям, представят ученицы ведущей исполнительницы школы бхаратанатъям гуру Ананды Шанкар Джаянт (Ananda Shankar Jayant) — Сундарья Лахари (Soundarya Lahari), Харшита Каджа (Harshitha Kaja) и Нандини Бхамидипати (Nandini Bhamidipati).

Раздел выступления, посвященный танцу мохиньяттам, представят ученицы ведущей исполнительницы школы мохиньяттам гуру Гипья Варма (Gipia Varma) — Ниша Ранджит (Nisha Ranjit), Мину Шах (Meenu Shah) и Синдху Наир (Sindhu Nair).

Автор музыки к этой части выступления — Шри ДСВ Састри (Shri DSV Sastry).

Дамы и господа, Свагатанджали — визуальное представление, ритм, музыка и танец.

[Музыка]

[Аплодисменты]

САМИРАН ГУПТА: Спасибо. Большое спасибо за это фантастическое, великолепное выступление.

Спасибо всем за то, что присоединились к нам сегодня. Я надеюсь, вас ожидает удачный и плодотворный день, и хочу напомнить вам, что... хочу пригласить вас на общественный форум, который начнется сегодня в 17:00 в этом зале, а также напомнить вам о том, что прием, посвященный передаче координирующей роли в исполнении функций IANA, состоится 8 ноября в 18:30 в зале Novatel. Огромное спасибо. До свидания.

[Аплодисменты]

[КОНЕЦ РАСШИФРОВКИ]